

## Cahier des charges et règlement de consultation pour une mission d'interprétariat

---

### CAHIER DES CHARGES

#### OBJET DE LA CONSULTATION :

**Mission d'interprétariat et traduction pour le séminaire d'expertises croisées du projet de coopération européen PYROSUDOE du 9 au 11 décembre 2009 à Bordeaux**

## **Article 1 : Objet**

La présente consultation concerne une mission pour l'interprétariat du séminaire d'expertises croisées du projet INTERREG SUDOE « PYROSUDOE. »

## **Article 2. Contexte de la mission**

Le conseil général du Gard est le chef de file du projet de coopération européen PYROSUDOE du programme INTERREG SUDOE ( <http://www.interreg-sudoe.eu> , qui regroupe 7 partenaires, français, espagnols et portugais).

Ce projet a pour but d'améliorer les politiques de gestion des interfaces forêt/habitat en faveur de la prévention des risques incendies afin de réduire les menaces pour la population et les infrastructures et protéger l'environnement et le milieu naturel.

L'assistance sera composé des délégations des 7 partenaires, un total d'environ 40 participants est prévu pour les sessions en salle des 9 et 11 décembre, et environ 50 participants pour la tournée sur le terrain du 10 décembre.

## **Article 3. les missions**

La mission confiée au prestataire consiste à assurer la traduction simultanée en français, espagnol et portugais des travaux du séminaire.

## **Article 4. les tâches de traductions et d'interprétariat**

L'**interprétariat** est nécessaire pour les 3 séances de travail prévues :

- ❖ Mercredi 9 décembre 2009 de 16 h 30 à 20 h
  - Séance en salle :Présentations en salle sur la politique de protection des forêts contre les incendies en Aquitaine, et sur les interfaces forêt-habitat.
- ❖ Jeudi 10 décembre de 9 h à 18 h
  - Tournée en bus sur le terrain :visites de sites et présentation de cas d'étude
- ❖ Vendredi 11 décembre de 9 h à 14 h
  - Ateliers de travail en salle

Un système de traduction avec casques et malle mobile est souhaité.

## **Article 5 : Conditions de la consultation**

Lieu d'exécution des prestations : à Bordeaux pour le séminaire, dans les locaux de l'association régionale de DFCI d'Aquitaine- maison de l'agriculture et de la forêt, 6 parvis des chartrons- 33075 Bordeaux cedex, et en déplacement en bus dans le Médoc pour la tournée du 10 décembre.

Pour tout renseignement sur l'aménagement des locaux dans lequel se déroule le séminaire, le contact est le suivant :

AR DFCI Aquitaine : Marion Laquerre ou Julia Morin

Téléphone : 05.57.85.40.42

Télécopie : 05.57.85.40.26

[Julia.morin@ardfci.com](mailto:Julia.morin@ardfci.com)

[Marion.laquerre@ardfci.com](mailto:Marion.laquerre@ardfci.com)

## **Article 5. Décomposition en tranches ou en lots :**

Les prestations feront l'objet d'un marché unique

## **Article 6. Mode de dévolution :**

Le marché sera conclu avec un candidat unique

## **Article 7. Délais et conditions d'exécution :**

La mission d'interprétariat est à réaliser dans le cadre du séminaire d'expertises croisées du 9 au 11 décembre 2009.

La mission fera l'objet d'un paiement unique sur la base d'une facture détaillée à l'issue des travaux.

## **Article 8. Présentation de l'offre**

L'offre devra contenir une note technique, indiquant comment le candidat exécutera la mission, ainsi que les références pour des missions du même type.

L'offre de prix fera apparaître un prix forfaitaire hors taxe pour la prestation, ainsi que le montant TTC.

## **Article 9. Règlement de la consultation:**

La sélection du prestataire est assurée par le partenaire Office National des Forêts- Direction territoriale méditerranée selon les modalités suivantes :

1. Réception des candidatures pour le mercredi 2 décembre avant 16h par courrier ).
  - a. Pour l'envoi courrier l'enveloppe doit être sans signe distinctif et afficher en haut à gauche la mention : « offre pour interprétariat et traduction pour le séminaire PYROSUDOE du 9 au 11 décembre 2009 ».

L'adresse d'envoi de l'offre est la suivante :

*Office National des Forêts*

*Direction territoriale méditerranée*

*A l'attention de Yvon Duché*

*46 avenue Paul cézanne*

*CS 80411*

*13097 Aix en Provence Cedex 2*

- b. Par voie électronique [yvon.duche@onf.fr](mailto:yvon.duche@onf.fr) au format PDF.

2. Ouverture des offres, évaluation avec une grille de critères et réunion d'un comité de sélection interne à Aix en Provence le vendredi 4 décembre.

**Le candidat retenu sera informé par messagerie électronique le 4 décembre avant 12 heures.**

3. Communication par courrier (en confirmation) de la sélection au candidat retenu et information aux autres candidats

## **Article 10 : Renseignements complémentaires**

Pour tout renseignement complémentaire qui leur serait nécessaire, les candidats pourront s'adresser à :

Yvon Duché

Direction territoriale ONF Méditerranée

Téléphone (direct) : 04 42 17 57 04

Portable : 06 80 360 460